

膠州灣租借地ニ關スル交換公文

大正四年五月二十五日北京ニ於テ

同 年六月 九日 告示

往 翰

以書翰致啓上候陳者本使ハ帝國政府ノ名ニ於テ茲ニ左ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮ヲ有シ候

日本國政府ハ現下ノ戰役終結後膠州灣租借地ニシテ全然日本國ノ自由處分ニ委セラルル場合ニ於テハ左記條件ノ下ニ該租借地ヲ支那國ニ還附スヘシ

一、膠州灣全部ヲ商港トシテ開放スルコト

二、日本國政府ニ於テ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト

三、列國ニシテ希望スルニ於テハ別ニ共同居留地ヲ設置スルコト

四、右ノ外獨逸ノ營造物及財産ノ處分並其ノ他ノ條件手續等ニ付キテ

ハ還附實行ニ先テ日本政府ト支那國政府トノ間ニ協定ヲ遂クヘキ

コト

655

TRANSLATION BY G. Lomi COMPLETED Feb. 24,
CHECKED BY Yonchiro COMPLETED 25 Feb. 1947
TYPED BY _____ COMPLETED _____

Legal

Jap. Doc. No. 714

Subject.

膠州灣租借地 = 南 2nd 交換公文 1915. 5. 25

Defence Counsel 大系 Phase Manchuria

Certification. is attached to this.
~~will be lately completed.~~

Priority I

- (A) ~~Copy only.~~
~~(The official translation is attached to this.)~~
- (B) Translate and copy.
(Translation for reference is not attached to this.)

Date Feb 5th 1947

Sign S. Moore

Note

Def Don # 655 8

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that
the document hereto attached in Japanese consisting
of 3 pages and entitled "Notes exchanged
concerning the Leased Territory of Kiaochow
Bay, dated May 25, 1915."

is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 3rd day of February, 1946⁷.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : Nagahara Odo

Translation Certificate.

RICHARD S. YONEHIRO
I, ~~Charles D. Sheldon~~, Chief of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in the
above certificate is, to the best of my knowledge and belief,
a correct translation and is as near as possible to the meaning
of the original document.

~~Charles D. Sheldon.~~
Sgt. Richard S. Yonehiro

Tokyo, Japan
Date 25 Feb. 1947

(1)

Notes exchanged between
Japan and China concerning
the leased Territory at ~~the~~
Kiaochow Bay.

Exchanged at Peking on ²⁵~~26~~ May, 1915
Published on ⁹~~8~~ June of the same year.

To Your Excellency Lu Hwei-shang,
President of the Foreign Department of
the Republic of China:

I inform Your Excellency with
pleasure that I have the honor

herely to make in the name of the
 Government of the Empire of Japan,
 the following statement to your
 Excellency's Government:

The Government of Japan
 will, provided that ~~the present~~
 after the termination of the present
 war the leased Territory at ~~the~~
 Kiaochow Bay be ^{entirely} put ~~at~~ the free
~~exclusive~~ disposal of Japan,
 retrocede the said leased territory
 to China on the following con-
 ditions:

1. To open the entire Kiaochow Bay as ~~the~~ a commercial port;
2. To establish an exclusive settlement for Japan at a proper place to be selected by the Japanese Government;
3. To establish, further, an international settlement, if there be a ~~strong desire~~ desire to do so on the part of the other Powers;
4. In addition to ~~the~~ the foregoing conditions, agreements ~~shall~~ be

concluded between the Governments
 of Japan and China, prior to
 the realization
 the ~~retrocession~~ of the proposed
 retrocession, concerning the
 disposition of the former German
 establishments and properties
 and other conditions and procedures,
 etc.

Most respectfully yours,
~~Sincerely,~~

25 May, 1915.

HIOKI, Masu.

(Seal)
 Minister Extraordinary
 and Plenipotentiary of the
 Empire of Japan.

To Your Excellency HIOKI, Masu,
Minister Extraordinary and Plenipotentiary
of Japan

I reply to Your Excellency with
pleasure that I have received
the note
Your Excellency sent me today
containing the ~~the~~ declaration
in the name of your Excellency's
Government ^{to the government of China} that the Japanese
Government will, provided that
after the termination of the present
war, the leased Territory at
~~the~~ Kiaochow Bay be entirely
at the free disposal of Japan,

retrocede the said leased
territory to China ~~and~~ on
the following conditions:

T.N.:

(The conditions are the same
as translated above.)

Yours respectfully,
~~Secretary~~
15 May, 1915.

Lu Hwei-shang

(Seal)

President of the Foreign
Department of the Republic
of China.